

N° 3449.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET DANEMARK

Echange de notes comportant un arrangement relatif à la reconnaissance par l'un des deux Etats des certificats de navigabilité concernant les aéronefs exportés de l'autre Etat comme marchandise. Copenhague, les 12 et 24 mars 1934.

UNITED STATES OF AMERICA
AND DENMARK

Exchange of Notes constituting an Arrangement concerning the Acceptance by the One Country of Certificates of Airworthiness for Aircraft exported from the Other Country as Merchandise. Copenhagen, March 12th and 24th, 1934.

No. 3449. — EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE DANISH GOVERNMENT CONSTITUTING AN ARRANGEMENT CONCERNING THE ACCEPTANCE BY THE ONE COUNTRY OF CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS FOR AIRCRAFT EXPORTED FROM THE OTHER COUNTRY AS MERCHANDISE. COPENHAGEN, MARCH 12TH AND 24TH, 1934.

English official text communicated by the Permanent Delegate of Denmark accredited to the League of Nations and by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne. The registration of this Exchange of Notes took place June 20th, 1934.

I.

LEGATION OF THE UNITED
STATES OF AMERICA.

COPENHAGEN, *March 12th*, 1934.

EXCELLENCY,

Reference is made to the negotiations which have taken place between the Government of the United States of America and the Government of Denmark for the conclusion of a reciprocal Arrangement between the United States of America and Denmark providing for the acceptance by the one country of certificates of airworthiness for aircraft exported from the other country as merchandise.

It is my understanding that it has been agreed in the course of the negotiations, now terminated, that this Arrangement shall be as follows :

Article 1.

The present Arrangement applies to civil aircraft constructed in continental United States of America, exclusive of Alaska, and exported to Denmark ; and to civil aircraft constructed in Denmark and exported to continental United States of America, exclusive of Alaska.

¹ Came into force April 16th, 1934.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3449. — ÉCHANGE DE NOTES ² ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DANOIS COMPORTANT UN ARRANGEMENT RELATIF A LA RECONNAISSANCE PAR L'UN DES DEUX ÉTATS DES CERTIFICATS DE NAVIGABILITÉ CONCERNANT LES AÉRONEFS EXPORTÉS DE L'AUTRE ÉTAT COMME MARCHANDISE. COPENHAGUE, LES 12 ET 24 MARS 1934.

Texte officiel anglais communiqué par le délégué permanent du Danemark auprès de la Société des Nations et l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des États-Unis d'Amérique à Berne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 20 juin 1934.

I.

LÉGATION
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE.

COPENHAGUE, le 12 mars 1934.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Me référant aux négociations qui ont eu lieu entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement danois en vue de la conclusion entre les États-Unis et le Danemark d'un arrangement de réciprocité relatif à la reconnaissance par l'un des deux pays des certificats de navigabilité concernant les aéronefs exportés de l'autre pays comme marchandise, j'estime qu'il a été convenu, au cours de ces négociations maintenant terminées, que l'arrangement en question serait ainsi conçu :

Article premier.

Le présent arrangement a trait aux aéronefs civils construits dans le territoire continental des États-Unis d'Amérique, sauf l'Alaska, et exportés au Danemark, ainsi qu'aux aéronefs civils construits au Danemark et exportés dans le territoire continental des États-Unis d'Amérique, sauf l'Alaska.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Entré en vigueur le 16 avril 1934.

Article 2.

The same validity shall be conferred on certificates of airworthiness issued by the competent authorities of the Government of the United States in respect of aircraft subsequently registered in Denmark as if they had been issued under the regulations in force on the subject in Denmark provided that in each case a certificate of airworthiness for export has also been issued by the United States authorities in respect of the individual aircraft, and provided that certificates of airworthiness issued by the competent authorities of Denmark in respect of aircraft subsequently registered in the United States of America are similarly given the same validity as if they had been issued under the regulations in force on the subject in the United States.

Article 3.

The above Arrangement will extend to civil aircraft of all categories, including those used for public transport and those used for private purposes.

Article 4.

The present Arrangement shall be subject to termination by either Party upon sixty days' notice given to the other Party or by the enactment of either Party of legislation inconsistent therewith.

I shall be glad to have you inform me whether it is the understanding of your Government that the Arrangement agreed to in the negotiations is as herein set forth. If so, it is suggested that the Arrangement become effective on April 16th, 1934.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(*Sign.*) Ruth Bryan OWEN.

His Excellency
Dr. P. Munch,
Royal Minister for Foreign Affairs,
Copenhagen.

II.

UDENRIGSMINISTERIET.

COPENHAGEN, *March 24th*, 1934.

MADAM,

I have the honour to acknowledge the receipt of the note of the 12th instant, in which you communicated to me the text of the reciprocal Arrangement between Denmark and the United States of America providing for the acceptance by the one country of certificates of airworthiness for aircraft exported from the other country as merchandise, as understood by you to have been agreed to during the negotiations, now terminated, between the two countries :

The text which you have communicated to me is reproduced below :

(*Here follow the four Articles of the preceding note.*)

I am glad to assure you that the foregoing text is what has been accepted by my Government in the course of the negotiations and is approved by it.

In accordance with your suggestion it is understood that the Arrangement will come into force on April 16th, 1934.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Madam, the assurance of my high consideration.

(*Sign.*) P. MUNCH.

Mrs. Ruth Bryan Owen,
Minister of the United States of America.

* Pour copie conforme :
Copenhague, le 2 juin 1934.

H. A. Bernhoft,
*Secrétaire général du Ministère
des Affaires étrangères.*

Certified to be a true and complete textual copy of the original notes exchanged in the language in which they were signed.

*For the Secretary of State
of the United States of America :*

C. E. MacEachran,
Chief Clerk and Administrative Assistant.